3M ESPE

Ramitec™

(en) **Polyether Bite Registration Material**
(de) **Polyether Bissregistriermaterial**
(fr) **Matériau à base de polyéther, pour empreintes occlusives**
(it) **Materiale per registrazioni occlusali a base di polietere**
(es) **Material para el registro oclusal a base de poliéter**
(pt) **Material de poliéter para registos intramaxilares**
(nl) **Polyether beetregistratiemateriaal**
(el) **Υλικό καταγραφής δήξεως από πολυαιθέρα**
(sv) **Bettregistreringsmaterial av polyeter**
(fi) **Polyeetteripohjainen -purennanrekisteröintimateriaali**
(da) **Polyetherbidregistreringsmateriale**
(no) **Polyeter bittregisteringsmateriale**

Instructions for Use
Gebrauchsinformation
Mode d'emploi
Informazioni per l'uso
Información de empleo
Instruções de uso
Gebruiksinformatie
Οδηγίες χρήσης
Bruksanvisning
Käyttöinfo
Brugsanvisning
Bruksinformasjon

3M Deutschland GmbH
Dental Products
Carl-Schurz-Str. 1
41453 Neuss – Germany

3M ESPE Customer Care/MSDS Information
U.S.A. 1-800-634-2249 and Canada 1-888-363-3685.

3M, ESPE and Ramitec are trademarks of 3M or 3M Deutschland GmbH, Used under license in Canada.
© 2016, 3M. All rights reserved.

44000181212/02

(en) ENGLISH

Product Description
Ramitec is a polyether occlusal registration material for manual mixing.
The excellent flow properties of the product provide for exact reproduction of occlusion without distortion, The material sets tough-elastically, is dimensionally stable, and resistant to heat and pressure.

☞ Instructions for Use should not be discarded for the duration of product use.

Indications
• Occlusal registration

Precautionary Measures

For Patients
The base paste of this product contains substances that may cause an allergic reaction by skin contact in certain individuals. If prolonged contact with oral soft tissue occurs, flush with large amounts of water. If an adverse reaction is observed in a patient discontinue use of the product in this patient and seek medical attention as needed.
Known allergens are 1-Dodecylimidazole and Carthusian Essence (different flavors).

For Dental Personnel
The base paste of this product contains substances that may cause an allergic reaction by skin contact in certain individuals, To reduce the risk of allergic response, minimize exposure to these materials. In particular, avoid exposure to uncured product. If skin contact occurs, wash skin with soap and water. Use of protective gloves and a no-touch technique is recommended.

3M MSDSs can be obtained from www.mmm.com or contact your local subsidiary.

Dosage Mixing Application
The mixing ratio is 8,3 g base paste : 1 g catalyst.
► Dispense equal lengths of base paste and catalyst (equivalent to the recommended weight ratio) onto a mixing pad. Carefully close the tubes after use.
► Mix the substances with a spatula until a homogeneous mass of uniform colour is produced.
► Fill the paste mixture into the Ramitec syringe, and apply a layer with a thickness of approx., 5 mm to the row of teeth.
► Have the patient close his/her mouth. For occlusal registration in the area of anterior teeth it is recommended that the paste is applied to the polished preparation and the opposing teeth.
► The impression can be removed 5 min after the start of mixing. At this point the impression possesses a rubber-elastic consistency. The impression attains its final rigidity not until approx. 30 min after mixing.

Times	min:sec
Mixing	0:30
Processing, from start of mixing	2:00
Setting, from start of mixing	5:00
Final rigidity, from start of mixing	30:00

Hygiene
► Place the bite registration in a standard disinfectant solution commonly used for impressions, for the period of time recommended by the manufacturer. Excessive disinfection may damage the registration.
► After disinfection, rinse the occlusal impression under running water for approx. 15 sec.

Cleaning
► Clean the Ramitec syringe only after the paste has completely set and disinfect it using commonly available disinfectants.
► Paste that has not set may be removed with ethanol or by rinsing with soap and water.

Notes
At low temperatures (< 18°C/64°F) the viscosity of the paste may increase and make mixing difficult. However, at room temperature a workable consistency is re-established without compromising quality.

Storage and Stability
Store the product at 18–25°C/64–77°F. **Do not refrigerate!**
Do not use after the expiry date.
Store occlusal impressions below 30°C/86°F in the dark.

Customer Information
No person is authorized to provide any information which deviates from the information provided in this instruction sheet.

Warranty
3M Deutschland GmbH warrants this product will be free from defects in material and manufacture. 3M Deutschland GmbH MAKES NO OTHER WARRANTIES INCLUDING ANY IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. User is responsible for determining the suitability of the product for user's application. If this product is defective within the warranty period, your exclusive remedy and 3M Deutschland GmbH's sole obligation shall be repair or replacement of the 3M Deutschland GmbH product.

Limitation of Liability
Except where prohibited by law, 3M Deutschland GmbH will not be liable for any loss or damage arising from this product, whether direct, indirect, special, incidental or consequential, regardless of the theory asserted, including warranty, contract, negligence or strict liability.

Information valid as of April 2016

(de) DEUTSCH

Produktbeschreibung
Ramitec ist ein Polyether Bissregistriermaterial für die Handanmischung. Durch seine hohe Fließfähigkeit ermöglicht es eine exakte Wiedergabe der Bisslage ohne Verschiebungen. Es ist festelastisch abbindend, dimensionsstabil und unempfindlich gegen Wärme und Druck.

☞ Diese Gebrauchsinformation ist für die Dauer der Verwendung des Produktes aufzubewahren.

Anwendungsgebiete
• Bissregistrierung

Vorsichtsmaßnahmen

Für Patienten
Die Basispaste dieses Produktes enthält Substanzen, die bei empfindlichen Personen bei Hautkontakt allergische Reaktionen hervorrufen können, Bei längerem Kontakt mit der Mundschleimhaut mit reichlich Wasser spülen. Wird eine unerwünschte Reaktion bei einem Patienten beobachtet, ist die Verwendung des Produktes bei diesem Patienten einzustellen und ggf. ein Arzt zu konsultieren, Bekannte Allergene sind 1-Dodecylimidazol und Karthäuser Essenz (verschiedene Aromen).

Für Dental-Personal
Die Basispaste dieses Produktes enthält Substanzen, die bei empfindlichen Personen bei Hautkontakt allergische Reaktionen hervorrufen können. Um das Risiko allergischer Reaktionen zu reduzieren, den Kontakt mit diesen Materialien vermeiden, insbesondere den Kontakt mit unausgehärteter Paste, Bei versehentlichem Kontakt mit der Haut sofort mit Wasser und Seife abwaschen.
Die Verwendung von Schutzhandschuhen und eine berührungsfreie Arbeitstechnik werden empfohlen.

3M Sicherheitsdatenblätter sind unter www.mmm.com oder bei Ihrer lokalen Niederlassung erhältlich.

Dosierung Mischen Applikation
Das Mischverhältnis beträgt 8,3 g Basispaste zu 1 g Katalysator.
► Gleiche Stranglängen Basispaste und Katalysator (entspricht dem empfohlenen Gewichtsverhältnis) auf einen Block dosieren, die Tuben nach Gebrauch sorgfältig verschließen.
► Mit einem Spatel mischen, bis eine homogene Masse mit einheitlicher Farbe erreicht ist.
► Die angemischte Paste in die Ramitec Spritze füllen und eine etwa 5 mm dicke Schicht auf die Zahnreihe applizieren.
► Den Patienten den Mund schließen lassen. Bei Bissregistrierungen im Frontzahnbereich wird empfohlen, die Paste auf die beschliffenen Stümpfe und die Antagonisten zu applizieren.
► 5 min nach Mischbeginn kann das Registrat entnommen werden, Es hat zu dieser Zeit eine gummielastische Konsistenz und erreicht seine Endhärte nach ca. 30 min.

Zeiten	min:sec
Mischen	0:30
Verarbeiten ab Mischbeginn	2:00
Abbindung ab Mischbeginn	5:00
Endhärte ab Mischbeginn	30:00

Hygiene
► Das Bissregistrat mit einem zur Desinfektion von Abformungen vorgesehenen Standard-Desinfektionsmittel desinfizieren. Die Dauer richtet sich nach den Angaben des Herstellers, Eine zu lange Desinfektion kann zur Schädigung des Registrats führen.
► Nach der Desinfektion das Registrat ca. 15 sec unter fließendem Wasser spülen.

Reinigung
► Die Ramitec Spritze erst nach völliger Aushärtung der Paste reinigen und mit handelsüblichen Desinfektionsmitteln desinfizieren.
► Nicht abgebundene Paste kann mit Ethanol oder durch Abwaschen mit Wasser und Seife entfernt werden.

Hinweise
Bei niedrigen Temperaturen (< 18°C/64°F) erhöht sich die Viskosität der Paste so stark, dass es zu Mischproblemen kommen kann, Sie gewinnt jedoch bei Raumtemperatur die verarbeitungsfähige Konsistenz ohne Qualitätsverlust zurück.

Lagerung und Haltbarkeit
Das Produkt bei 18–25°C/64–77°F lagern, **Keine Kühlschranklagerung!**
Nach Ablauf des Verfalldatums nicht mehr verwenden.
Die Bissregistrate unter 30°C/86°F im Dunkeln aufbewahren.

Kundeninformation
Niemand ist berechtigt, Informationen bekannt zu geben, die von den Angaben in diesen Anweisungen abweichen.

Garantie
3M Deutschland GmbH garantiert, dass dieses Produkt frei von Material- und Herstellungsfehlern ist, 3M Deutschland GmbH ÜBERNIMMT KEINE WEITERE HAFTUNG, AUCH KEINE IMPLIZITE GARANTIE BEZÜGLICH VERKÄUFLICHKEIT ODER EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK. Der Anwender ist verantwortlich für den Einsatz und die bestimmungsgemäße Verwendung des Produkts. Wenn innerhalb der Garantiefrist Schäden am Produkt auftreten, bestehen der einzige Anspruch und die einzige Verpflichtung von 3M Deutschland GmbH in der Reparatur oder dem Ersatz des 3M Deutschland GmbH Produkts.

Haftungsbeschränkung
Soweit ein Haftungsausschluss gesetzlich zulässig ist, besteht für 3M Deutschland GmbH keinerlei Haftung für Verluste oder Schäden durch dieses Produkt, gleichgültig ob es sich dabei um direkte, indirekte, besondere, Begleit- oder Folgeschäden, unabhängig von der Rechtsgrundlage, einschließlich Garantie, Vertrag, Fahrlässigkeit oder Vorsatz, handelt.

Stand der Information April 2016

(fr) FRANÇAIS

Description du produit
Ramitec est un matériau à base de polyéther, à mélanger manuellement, servant à prendre empreinte de l'occlusion. Sa haute fluidité permet une reproduction exacte des surfaces occlusives sans décalages. Ramitec acquiert à la prise une fermeté élastique, ses dimensions restent stables et il est insensible à la chaleur et à la compression.

☞ Ce mode d'emploi doit être conservé pendant toute la durée d'utilisation du produit.

Domaines d'utilisation
• Prises d'empreintes de l'occlusion

Mesures de précaution

Pour les patients
La pâte base de ce produit contient des substances susceptibles de provoquer des réactions cutanées allergiques chez les personnes sensibles en cas de contact. En cas de contact prolongé avec les muqueuses buccales, rincer abondamment à l'eau claire, Si une réaction indésirable se manifeste chez un patient, cesser d'utiliser le produit sur celui-ci ; le cas échéant, consulter un médecin.
Les allergènes connus sont 1-Dodécylimidazole et l'alcool de plantes Chartreuse (différents arômes).

Pour le personnel de l'équipe dentaire
La pâte base de ce produit contient des substances susceptibles de provoquer des réactions cutanées allergiques chez les personnes sensibles en cas de contact, Afin de limiter le risque de réactions allergiques, éviter tout contact avec la peau, en particulier avec la pâte lorsqu'elle n'est pas encore polymérisée (prise). En cas de contact involontaire avec la peau, nettoyer immédiatement à l'eau et au savon, L'utilisation de gants de protection et d'une technique d'application évitant tout contact sont recommandées.

Pour obtenir la fiche de sécurité du produit 3M, consulter le site www.mmm.com ou contacter la filiale locale.

Dosage, mélange et application
Les proportions du mélange sont les suivantes : 8,3 g de pâte base pour 1 g de pâte catalyseur.
► Sur un bloc, doser deux boudins de longueur égale, l'un de pâte base, l'autre de pâte catalyseur (soit les proportions pondérales recommandées) puis refermer soigneusement les tubes après usage.
► Mélanger à la spatule jusqu'à ce que la pâte soit d'une consistance et d'une teinte homogènes.
► Remplir la seringue Ramitec avec la pâte mélangée, appliquer une couche épaisse de 5 mm environ sur la rangée de dents.
► Puis demander au patient de fermer la bouche, S'il faut prendre une empreinte occlusive des incisives, il est recommandé d'appliquer la pâte sur les moignons polis et sur les surfaces antagonistes.
► Cinq minutes seulement après le début du mélange, il est possible de retirer l'empreinte, Celle-ci présente à ce stade une consistance élastique comme le caoutchouc et atteint sa dureté finale au bout de 30 minutes env.

Temps	min:sec
Mélange	0:30
Application, depuis début du mélange	2:00
Prise, depuis début du mélange	5:00
Dureté finale, depuis début du mélange	30:00

Hygiène
► Plonger l'empreinte d'enregistrement de l'occlusion dans une solution désinfectante standard utilisée généralement pour les empreintes, La durée d'immersion doit se conformer aux indications du fabricant. Une durée de désinfection excessive peut endommager l'empreinte.
► Après la désinfection, rincer l'empreinte pendant 15 sec. env. sous l'eau du robinet.

Nettoyage
► Nettoyer la seringue Ramitec une fois la pâte complètement prise, puis la désinfecter avec les désinfectants habituellement vendus dans le commerce.
► La pâte qui n'a pas durci peut s'enlever à l'éthanol ou par lavage avec de l'eau et du savon.

Remarques
A des températures (< 18°C/64°F) assez basses, la viscosité de Ramitec augmente tellement que les deux pâtes ne peuvent plus se mélanger correctement, A la température ambiante, la pâte recouvre une consistance permettant sa préparation et son application sans rien perdre de ses qualités.

Stockage et durée de conservation
Stocker le produit entre 18–25°C/64–77°F, **Ne pas le stocker au réfrigérateur !**
Ne plus l'utiliser après la date de péremption.
Stocker les empreintes occlusives dans l'obscurité, à une température inférieure à 30°C/86°F.

Information clients
Toute personne devra obligatoirement communiquer des informations strictement conformes à celles données dans ce document.

Garantie
3M Deutschland GmbH garantit que ce produit est dépourvu de défauts matériels et de fabrication, 3M Deutschland GmbH NE FOURNIT AUCUNE AUTRE GARANTIE, NI AUCUNE GARANTIE IMPLICITE OU DE QUALITE MARCHANDE OU DE D'ADEQUATION A UN EMPLOI PARTICULIER, L'utilisateur est responsable de la détermination de l'adéquation du produit à son utilisation, Si ce produit présente un défaut durant sa période de garantie, votre seul recours et l'unique obligation de 3M Deutschland GmbH sera la réparation ou le remplacement du produit 3M Deutschland GmbH.

Limitation de responsabilité
A l'exception des lieux où la loi l'interdit, 3M Deutschland GmbH ne sera tenu responsable d'aucune perte ou dommage découlant de ce produit, qu'ils soient directs, indirects, spécifiques, accidentels ou consécutifs, quels que soient les arguments avancés, y compris la garantie, le contrat, la négligence ou la stricte responsabilité.

Mise à jour de l'information avril 2016

(it) ITALIANO

Descrizione del prodotto
Ramitec è un materiale per la registrazione occlusale a base di polietere previsto per la miscelazione manuale, Grazie alla sua elevata scorrevolezza, Ramitec consente una esatta riproduzione della superficie occlusale, senza spostamenti, Il materiale assume, dopo la presa, consistenza solido-elastica, è stabile dimensionalmente e non è sensibile al calore e alla compressione.

☞ Queste informazioni d'uso devono essere conservate per tutta la durata d'utilizzo del prodotto.

Campi di applicazione
• Registrazione occlusale

Avvertenze

Per i pazienti
La pasta base di questo prodotto contiene sostanze che possono provocare, in soggetti sensibili, una reazione allergica al contatto con la pelle, In caso di contatto prolungato con i tessuti molli orali, risciacquare con abbondante acqua, Se si osserva una reazione avversa in un paziente, interrompere l'uso del prodotto sul paziente in questione e richiedere eventualmente il parere di un medico.
Sono allergeni noti 1-Dodecylimidazole e Carthusian Essence (diversi aromi).

Per il personale dello studio odontoiatrico
La pasta base di questo prodotto contiene sostanze che possono provocare, in soggetti sensibili, una reazione allergica al contatto con la pelle, Per ridurre il rischio di reazioni allergiche, evitare il contatto con questi materiali, in particolare il contatto con pasta non polimerizzata, In caso di contatto accidentale con la pelle, lavare subito la parte con acqua e sapone, Si consiglia di usare guanti protettivi e di non toccare il prodotto con le mani.

Le schede dati di sicurezza 3M sono disponibili all'indirizzo www.mmm.com o presso la filiale locale.

Dosaggio, miscelazione e applicazione
Il rapporto di miscelazione è pari a 8,3 g di pasta base per 1 g di catalizzatore.
► Dosare su un blocco da impasto lunghezze lineari uguali (in conformità al rapporto consigliato in peso) di pasta base e catalizzatore, Dopo l'uso chiudere i tubi accuratamente.
► Miscelare con una spatola sino a ottenere una massa omogenea con colorazione uniforme.
► Riempire con la pasta miscelata la siringa Ramitec e applicare uno strato di circa 5 mm di spessore sull'arcata dentaria.
► Far serrare i denti al paziente, In caso di registrazioni occlusali dei settori anteriori si consiglia di applicare la pasta sia sui monconi preparati, sia sugli antagonisti.
► Trascorsi 5 minuti dall'inizio della miscelazione è possibile estrarre la registrazione, Questa avrà raggiunto, trascorso tale tempo, una consistenza elastico-gommosa, La durezza finale verrà raggiunta dopo circa 30 minuti.

Tempi di lavorazione	min:sec
Miscelazione	0:30
Lavorazione dall'inizio della miscelazione	2:00
Presa dall'inizio della miscelazione	5:00
Indurimento finale dall'inizio della miscelazione	30:00

Disinfezione
► Disinfettare la registrazione occlusale con un disinfettante standard previsto per disinfettare impronte, La durata si basa sulle indicazioni del produttore, Una disinfezione troppo prolungata può danneggiare la registrazione.
► Dopo la disinfezione sciacquare la registrazione con acqua corrente per circa 15 secondi.

Pulizia
► Pulire la siringa Ramitec solo dopo completo indurimento della pasta e disinfettarla con disinfettanti normalmente in commercio.
► I residui non induriti di pasta possono essere rimossi con etanolo o mediante lavaggio con acqua e sapone.

Note
A basse temperature (< 18°C/64°F) l'aumentata viscosità della pasta può causare problemi di miscelazione, A temperatura ambiente essa riacquista la consistenza lavorabile senza perdita di qualità.

Conservazione e durata
Conservare il prodotto a temperature comprese tra 18 e 25°C/64 e 77°F.
Non conservare in frigorifero.
Non utilizzare il prodotto oltre la data di scadenza.
Conservare le registrazioni occlusali al buio a temperatura inferiore a 30°C/86°F.

Informazioni per i clienti
Nessuna persona è autorizzata a fornire informazioni diverse da quelle indicate in questo foglio di istruzioni.

Garanzia
3M Deutschland GmbH garantisce che questo prodotto è privo di difetti per quanto riguarda materiali e manifattura, 3M Deutschland GmbH NON OFFRE ULTERIORI GARANZIE, COMPRESE EVENTUALI GARANZIE IMPLICITE O DI COMMERCIABILITÀ O IDONEITÀ PER PARTICOLARI SCOPI, L'utente è responsabile di determinare l'idoneità del prodotto nelle singole applicazioni, Se questo prodotto risulta difettoso nell'ambito del periodo di garanzia, l'esclusivo rimedio e unico obbligo da parte di 3M Deutschland GmbH sarà la riparazione o la sostituzione del prodotto 3M Deutschland GmbH.

Limitazioni di responsabilità
Eccetto ove diversamente indicato dalla legge, 3M Deutschland GmbH non si riterrà responsabile per eventuali perdite o danni derivati da questo prodotto, diretti o indiretti, speciali, incidentali o consequenziali, qualunque sia la teoria affermata, compresa garanzia, contratto, negligenza o diretta responsabilità.

Stato delle informazioni: aprile 2016

(es) ESPAÑOL

Descripción del producto
Ramitec es un material para el registro oclusal a base de poliéter para la mezcla manual, Gracias a su alta capacidad de fluencia permite una reproducción exacta de la ubicación de la mordida sin desplazamientos, Su fraguado es sólido y elástico, conserva sus dimensiones y es insensible al calor y a la presión.

☞ Las informaciones de uso deben conservarse durante todo el tiempo de uso del producto.

Indicaciones
• Registro oclusal

Medidas de Precaución

Para pacientes
La pasta base de este producto contiene sustancias que pueden causar reacciones alérgicas por contacto cutáneo en las personas sensibles, En caso de contacto prolongado con la mucosa bucal, enjuagar con agua abundante, En el caso de que se observe una reacción adversa en algún paciente, se debe suspender el uso del producto en el paciente y, si fuera necesario, consultar con un médico.
Los alérgenos conocidos son 1-dodecilimidazol y esencia de clavelina silvestre (diferentes sabores).

Para personal de la clínica dental
La pasta base de este producto contiene sustancias que pueden causar reacciones alérgicas por contacto cutáneo en las personas sensibles, Para reducir el riesgo de reacciones alérgicas, se deberá minimizar la exposición a estos materiales, En especial se deberá evitar el contacto con los materiales que todavía no se han polimerizado, En caso de contacto accidental con la piel, lavar inmediatamente con agua y jabón, Se recomienda utilizar guantes protectores y una técnica de trabajo exenta de contacto.

Para obtener las Hojas de Datos de Seguridad de los Materiales (MSDS) de 3M diríjase a nuestra página web www.mmm.com o poniéndose en contacto con su distribuidor local.

Dosificación, mezcla, aplicación
La proporción de mezcla volumétrica de pasta básica y catalizador es: 8,3 g : 1 g.
► Dosificar sobre un bloque los mismos largos de pasta básica y catalizador (equivale a la relación de peso recomendada), Cerrar los tubos cuidadosamente después de usarlos.
► Mezclar con una espátula hasta que se haya obtenido una masa homogénea con un color unitario.
► Llenar la pasta mezclada en la jeringa Ramitec y aplicar una capa de unos 5 mm de grosor sobre la hilera de dientes.
► Dejar que el paciente cierre la boca, Para registros oclusales en la zona de los dientes frontales se recomienda aplicar la pasta sobre los raigones pulidos y las antagonistas.
► El registrado puede ser extraído 5 minutos después de haber iniciado la mezcla, En este momento, el registrado tiene una consistencia elástica como la goma y alcanza su dureza final al cabo de unos 30 min.

Tiempos	min.:seg.
Mezcla	0:30
Manipulación desde el inicio de la mezcla	2:00
Fraguado desde el inicio de la mezcla	5:00
Dureza final desde el inicio de la mezcla	30:00

Higiene
► Sumergir el registro oclusal en una solución desinfectante estándar de las habitualmente utilizadas para desinfectar impresiones durante el tiempo que indique cada fabricante, Los períodos prolongados de desinfección pueden causar daños a la impresión.
► Después de la desinfección, enjuagar el registrado unos 15 seg. bajo agua corriente.

Limpieza
► Limpiar la jeringa Ramitec inmediatamente después de que el material se haya endurecido completamente y desinfectarla con agentes desinfectantes habituales en el mercado.
► La pasta no fraguada puede ser eliminada con etanol o lavando con agua y jabón.

Observaciones
A bajas temperaturas (inferior a los 18°C/64°F) aumenta la viscosidad de Ramitec tan considerablemente que pueden surgir problemas de mezcla, Por tal razón, guardar las mangas de hoja por el espacio de un día a por lo menos 18°C/64°F antes de usar; De ese modo, la pasta recuperará su consistencia elaborable sin pérdida de la calidad.

Almacenamiento y conservación
Almacenar el producto a 18–25°C/64–77°F, **¡No almacenar en la nevera!**
No utilizarlo después de haber transcurrido la fecha de caducidad.
Guardar los registrados oclusales a menos de 30°C/86°F en la oscuridad.

Información para clientes
Ninguna persona está autorizada a proporcionar información alguna que difiera de la información proporcionada en esta hoja de instrucciones.

Garantía
3M Deutschland GmbH garantiza que este producto carecerá de defectos en el material y la fabricación, 3M Deutschland GmbH NO OTORGA NINGUNA OTRA GARANTÍA, INCLUSO CUALQUIER GARANTÍA IMPLÍCITA O DE COMERCIABILIDAD O IDONEIDAD PARA UN PROPÓSITO EN PARTICULAR, El usuario será responsable de determinar si el producto es idóneo para su aplicación, Si este producto resulta defectuoso dentro del período de la garantía, su recurso exclusivo y la única obligación de 3M Deutschland GmbH será la de reparar o cambiar el producto de 3M Deutschland GmbH.

Limitación de responsabilidad
Excepto en los casos en los que la ley lo prohíba, 3M Deutschland GmbH no será responsable de ninguna pérdida o ningún daño que surja por causa del producto, ya sea directo, indirecto, especial, incidental o emergentes, sin importar la teoría que se sostenga, incluso garantía, contrato, negligencia o estricta responsabilidad.

Estado de la información: abril de 2016

(pt) PORTUGUÊS

Descrição do produto
Ramitec é um material de poliéter para mistura manual, adequado para o registo intramaxilar, Devido à sua alta viscosidade, este material possibilita uma reprodução exacta do ponto de registo sem deslocamentos, O material é de cimentação sólida-elástica, dimensionalmente estável e insensível ao calor e à pressão.

☞ Guarde estas instruções enquanto o produto for usado.

Campos de aplicação
• Registos intramaxilares

Medidas de precaução

Para os pacientes
A pasta base deste produto contém substâncias que, em indivíduos sensíveis, poderão causar reacções alérgicas por contacto com a pele, Em caso de contacto prolongado com a pele e com as mucossa orais, lavar abundantemente com água, Caso seja observada uma reacção adversa num paciente, interromper a utilização do produto nesse paciente e consultar eventualmente um médico.
Os alergénios conhecidos são 1-dodecilimidazol e essência cartusiana (diferentes aromas).

Para os profissionais de estomatologia
A pasta base deste produto contém substâncias que, em indivíduos sensíveis, poderão causar reacções alérgicas por contacto com a pele, Para reduzir o risco de reacções alérgicas, evitar o contacto com estes materiais, em particular o contacto com a pasta endurecida, Em caso de contacto acidental com a pele, lavar imediatamente com água e sabão, Recomenda-se a utilização de luvas de protecção e uma técnica de manuseamento sem contacto directo.

As especificações de segurança (MSDS) da 3M podem ser obtidas em www.mmm.com ou através do seu representante local.

Dosagem, mistura e aplicação
A proporção de mistura é de 8,3 g de pasta de base : 1 de catalisador.
► Dosar sobre um bloco de mistura comprimentos idênticos de meadas de pasta de base e de catalisador (corresponde a relação de peso aconselhada), Depois do uso, feche cuidadosamente os tubos.
► Misturar com uma espátula, até obter-se uma massa homogénea de cor única,
► Encher a pasta misturada na seringa Ramitec e aplicar sobre a fileira de dentes uma camada de cerca de 5 mm de espessura,
► Mande o paciente fechar a boca, No caso de registos intramaxilares na zona dos dentes da frente, é aconselhável aplicar a pasta sobre os topos polidos e sobre os antagonistas,
► 5 min, depois do início da mistura, o registo pode ser retirado, Nesta fase, o registo tem uma consistência gomoso-elástica, atingindo depois de cerca de 30 min, a sua dureza definitiva,

Períodos	min.:seg.
Mistura	0:30
Elaboração a partir do início da mistura	2:00
Cimentação a partir do início da mistura	5:00
Dureza definitiva a partir do início da mistura	30:00

Higiene
► Desinfectar o registo intra-maxilar utilizando um agente desinfectante adequado para desinfecção de moldagens como, O tempo de desinfecção varia consoante a indicação do fabricante, Um período de desinfecção excessivo pode provocar danos no registo,
► Depois da desinfecção lavar em água corrente o registo durante cerca de 15 segundos,

Limpeza
► Limpar a seringa Ramitec só depois da pasta ter endurecido completamente e desinfectá-la com agentes desinfectantes normalmente comercializados,
► A pasta não cimentada pode ser retirada com etanol ou lavando-se com água e sabão,

Avisos
A temperaturas (< 18°C/64°F) baixas a viscosidade da pasta eleva-se de tal maneira que podem surgir problemas na mistura, Porém, à temperatura ambiente, a pasta atinge novamente a consistência requerida para o respectivo manejo, sem perda de qualidade,

Armazenamento e conservação
Armazenar o produto a temperaturas de 18–25°C/64–77°F, **Não conservar no frigorífico!**
Não usar mais o produto depois de vencida a data de validade,
Guardar os registros intramaxilares em lugar escuro a uma temperatura inferior a 30°C/86°F,

Informação para os clientes
Ninguém está autorizado a fornecer qualquer informação diferente da que é fornecida nesta folha de instruções,

Garantia
A 3M Deutschland GmbH garante que este produto estará isento de defeitos em termos de material e fabrico, A 3M Deutschland GmbH NÃO CONCEDE QUAISQUER OUTRAS GARANTIAS, INCLUINDO QUALQUER GARANTIA IMPLÍCITA OU

DE COMERCIALIZAÇÃO E ADEQUAÇÃO A DETERMINADO FIM. O utilizador é responsável por determinar a adequação do produto à aplicação em causa. Se este produto se apresentar defeituoso dentro do período de garantia, a sua única solução e única obrigação da 3M Deutschland GmbH será a reparação ou substituição do produto da 3M Deutschland GmbH.

Limitação da responsabilidade
Excepto quando proibico por lei, a 3M Deutschland GmbH não será responsável por quaisquer perdas ou danos resultantes deste produto, sejam directos, indirectos, especiais, incidentais ou consequenciais, independentemente da teoria defendida, incluindo garantia, contrato, negligência ou responsabilidade estrita.

Versão de Abril de 2016

nl NEDERLANDS

Beschrijving van het product
Ramitec is een polyether beetregistratiemateriaal voor het handmatig mengen. Door het hoge vloeivermogen is het mogelijk een nauwkeurige weergave van de beet zonder verschuivingen te verkrijgen. Het materiaal is na uitharding stevig elastisch, dimensioneel stabiel en warmte- en drukbestendig.

☞ Bewaar deze gebruiksaanwijzing zolang u dit product gebruikt.

Toepassingsgebieden
- Beetregistratie

Voorzorgsmaatregelen

Voor patiënten
De basispasta van dit product bevat stoffen, die bij huidcontact bij sommige personen allergische reacties kunnen veroorzaken. Na langdurig contact met het mondslijmvlies met veel water spoelen. Indien een ongewenste reactie bij een patiënt wordt geconstateerd, moet het gebruik van het product bij deze patiënt worden gestopt en evt. een arts wordt geconsulteerd.
Bekende allergenen zijn 1-dodecylimidazol en Chartreuse aroma (verschillende aroma's).

Voor tandheelkundig personeel
De basispasta van dit product bevat stoffen, die bij huidcontact bij sommige personen allergische reacties kunnen veroorzaken. Om het risico op allergische reacties te verminderen, contact met dit materiaal vermijden, met name het contact met nog niet uitgeharde pasta. Bij contact met de huid, direct met water en zeep schoonwassen. Het gebruik van beschermende handschoenen en een contactvrije techniek wordt aanbevolen.

3M veiligheidsdatabladen zijn onder www.mmm.com of bij uw plaatselijke vestiging verkrijgbaar.

Doseren mengen applicatie
De mengverhouding bedraagt 8,3 g basispasta : 1 g katalysator.
- Even lange strengen basispasta en katalysator (overeenkomstig de aanbevolen gewichtsverhouding) op het blok doseren. De tubes na gebruik goed sluiten.
- De pasta met een spatel net zo lang mengen tot deze een homogene kleur vertoont.
- De gemengde pasta in de Ramitec spuit overbrengen en een laag van ca. 5 mm op de tanden(s) aanbrengen.
- De patiënt laten dichtbijten. Bij beetregistraties in het frontgebied wordt aanbevolen de pasta aan te brengen op de geprepareerde stompen en de antagonisten.
- De afdruk kan 5 min nadat met mengen is begonnen uit de mond worden genomen. Het materiaal heeft dan een rubberachtige consistentie en is na ca. 30 min volledig uitgehard.

Tijden	min:sec
Mengen	0:30
Verwerken v.a. mengbegin	2:00
Uitharden v.a. mengbegin	5:00
Volledig uitgehard v.a. mengbegin	30:00

Hygiëne
- De beetregistratie met een voor de desinfectering van afdrukken bedoeld standaard desinfecteermiddel desinfecteren. De duur wordt afgestemd op de instructies van de fabrikant. Een te lange desinfectering kan tot beschadiging van de registratie leiden.
- Na het desinfecteren de afdruk nog ca. 15 sec. onder stromend water afspoelen.

Reiniging
- De Ramitec spuit pas reinigen wanneer de pasta volledig is uitgehard en met in de handel verkrijgbare desinfecteermiddelen desinfecteren.
- Niet-uitgeharde pasta kan met ethanol worden verwijderd of weggewassen worden met water en zeep.

Aanwijzingen
Bij lage temperaturen (<18°C/64°F) wordt de viscositeit van de pasta zo hoog dat dit tot problemen kan leiden bij het menger. Bij kamertemperatuur wordt het materiaal echter weer goed verwerkbaar zonder dat de kwaliteit is achteruitgegaan.

Bewaren en houdbaarheid
Het product bewaren bij temperaturen tussen 18–25°C/64–77°F. **Niet in de koelkast bewaren!**
Na het verstrijken van de houdbaarheidsdatum mag het product niet meer worden gebruikt.
De afdrukken bij temperaturen onder 30°C/86°F in het donker bewaren.

Consumenteninformatie
Geen enkele persoon heeft het recht informatie te verschaffen die afwijkt van hetgeen beschreven in deze gebruiksaanwijzing.

Garantie
3M Deutschland GmbH garandeert dat dit product vrij is van materiaal- en fabricagefouten. 3M Deutschland GmbH BIEDT GEEN ENKEL ANDER GARANTIE, INCLUSIEF STILZWIJGENDE GARANTIES OF GARANTIES VAN VERKOOPBAARHEID OF GESCHIKTHEID VOOR EEN BEPAALD DOEL. Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker te bepalen of het product geschikt is voor het door de gebruiker beoogde doel. Als dit product binnen de garantieperiode defect raakt, is uw exclusieve rechtsmiddel en de enige verplichting van 3M Deutschland GmbH reparatie of vervanging van het product van 3M Deutschland GmbH.

Beperkte aansprakelijkheid
Tenzij dit is verboden door de wet, is 3M Deutschland GmbH niet aansprakelijk voor verlies of schade ten gevolge van het gebruik van dit product, of dit nu direct of indirect, speciaal, incidenteel of resulterend is, ongeacht de verklaarde theorie, inclusief garantie, contract, nalatigheid of strikte aansprakelijkheid.

Stand van de informatie april 2016

el ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Περιγραφή του προϊόντος
Το Ramitec είναι υλικό καταγραφής δήξεως για την ανάμιξη με το χέρι. Λόγω της μεγάλης του ρευστότητας επιτρέπει την ακριβή αναπαραγωγή της θέσης δήξεως χωρίς μετατοπίσεις. Η πήξη του γίνεται κατά σκληρο–ελαστικό τρόπο, οι διαστάσεις του παραμένουν αμετάβλητες και είναι ανθεκτικό έναντι της θερμότητας και της πίεσης.

☞ Οι παρούσες πληροφορίες χρήσης πρέπει να τηρούνται καθ όλη τη διάρκεια της εφαρμογής του προϊόντος.

Τομείς εφαρμογής
- Καταγραφή δήξεως

Μέτρα προστασίας και προφύλαξης

Για ασθενείς
Η πάστα βάσης αυτού του προϊόντος περιέχει ουσίες που ενδέχεται να προκαλέσουν αλλεργική αντίδραση σε κάποια άτομα κατά την επαφή με το δέρμα. Ξεπλένετε με άφθονο νερό σε περίπτωση εκτενούς επαφής με τους βλεννογόνους του στόματος. Εάν σε κάποιον ασθενή παρουσιαστούν παρενέργειες, να διακόψετε την χρήση του προϊόντος και, εάν χρειαστεί, ζητήστε ιατρική βοήθεια.
Γνωστά αλλεργιογόνα είναι το 1–δωδεκυλοϊμιδαζόλιο και το απόσταγμα σαρτρέζ (διάφορα αρώματα).

Για οδοντιατρικό προσωπικό
Η πάστα βάσης αυτού του προϊόντος περιέχει ουσίες που ενδέχεται να προκαλέσουν αλλεργική αντίδραση σε κάποια άτομα κατά την επαφή με το δέρμα. Για να ελαττωθεί ο κίνδυνος αλλεργικών αντιδράσεων ελαχιστοποιείστε την επαφή με αυτά τα υλικά και ιδιαίτερα την έκθεση σε απολυμέρισμο προϊόν. Ξεπλύνετε αμέσως με νερό και σαπούνι, σε περίπτωση τυχαίας επαφής με το δέρμα. Συνιστάται η χρήση προστατευτικών γαντιών και η εφαρμογή τεχνικής «μη – επαφής».

Τα δελτία δεδομένων ασφαλείας MSDSs της 3M μπορείτε να τα αναζητήσετε στο δικτυακό τόπο www.mmm.com ή ερχόμενοι σε επαφή με την τοπική θυγατρική εταιρεία.

Δοσολογία, ανάμιξη, εφαρμογή
Ισχύει η ακόλουθη αναλογία μίξης: 8,3 g πάστας βάσης προς 1 g καταλύτη.
- Χρησιμοποιείστε ίδια μήκη δέσμης από πάστα βάσης και πάστα καταλύτη (να ανταποκρίνονται στην κατά μάζα αναλογία) πάνω σε ένα μπλοκ ανάμιξης. Κλείστε καλά τα σωληνάρια μετά τη χρήση τους.
- Αναμίξτε τις πάστες με μία σπάτουλα, μέχρι να σχηματιστεί μία ομοιογενής μάζα με ενιαίο χρώμα.
- Γεμίστε τη σύριγγα Ramitec με την αναμεμιγμένη πάστα και τοποθετείστε στον οδοντικό φραγμό ένα στρώμα πάχους περίπου 5 mm.
- Ο ασθενής θα πρέπει να κλείνει το στόμα του. Σε καταγραφή δήξεως στην περιοχή των προσθίων συνιστάται να τοποθετείτε την πάστα στα παρασκευασμένα κολοβώματα και στους ανταγωνιστές.
- Το υλικό καταγραφής μπορεί να απομακρύνεται 5 min από την έναρξη της ανάμιξης. Στο διάστημα αυτό έχει αποκτήσει σκληρο–ελαστική σύσταση και αποκτά την τελική του σκληρότητα μετά από περίπου 30 min.

Χρόνοι	min:sec
Ανάμιξη	0:30
Χρόνος εργασίας από την έναρξη της ανάμιξης	2:00
Πήξη από την έναρξη της ανάμιξης	5:00
Τελική σκληρότητα από την έναρξη της ανάμιξης	30:00

Υγιεινή
- Απολυμάνετε την καταγραφή δήξεως με ένα σύνηθες απολυμαντικό μέσο που ενδείκνυται για την απολύμανση αποτυπωμάτων. Η διάρκεια απολύμανσης θα πρέπει να ανταποκρίνεται στις οδηγίες του κατασκευαστή. Η μεγαλύτερης διάρκειας απολύμανση μπορεί να καταστρέψει την καταγραφή.
- Μετά την απολύμανση να ξεπλένετε την καταγραφή δήξεως για διάστημα περίπου 15 δευτερολέπτων σε τρεχούμενο νερό.

Καθαρισμός
- Καθαρίστε τη σύριγγα Ramitec, μετά τον πλήρη πολυμερισμό της πάστας και απολυμάνετε την με τα συνήθους χρήσης απολυμαντικά μέσα.
- Μέρος της πάστας που δε έχει πήξει μπορεί να απομακρύνεται με οινόπνευμα ή να ξεπλένεται με νερό και σαπούνι.

Επισημάνσεις
Σε χαμηλές θερμοκρασίες (χαμηλότερες των 18°C/64°F) μεγαλώνει το ιξώδες των παστών τόσο πολύ, ώστε μπορεί να προκληθούν προβλήματα ανάμιξης υλικού. Σε θερμοκρασία δωματίου επανέρχονται όμως στην κανονική κατάσταση επεξεργασίας τους δίχως να μειωθεί η ποιότητά τους.

Αποθήκευση και λήξη
Το προϊόν να αποθηκεύεται σε θερμοκρασία 25°C/77°F. **Να μην αποθηκεύεται σε ψυγείο!**
Να μη χρησιμοποιείται μετά την πάροδο της ημερομηνίας λήξης.
Οι καταγραφές δήξεως της οδοντοστοιχίας να αποθηκεύονται σε σκοτεινό χώρο σε θερμοκρασία χαμηλότερη των 30°C/86°F.

Πληροφόρηση πελατών
Κανένας δεν επιτρέπεται να παρέχει πληροφορίες, που παρεκκλίνουν από τις πληροφορίες, που παρέχονται στο παρόν φύλλο οδηγιών.

Εγγύηση
Η 3M Deutschland GmbH εγγυάται ότι το παρόν προϊόν δεν έχει ελαττώματα υλικών και κατασκευής. Η 3M Deutschland GmbH ΔΕΝ ΑΝΑΛΑΜΒΑΝΕΙ ΚΑΜΙΑ ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΗ ΕΥΘΥΝΗ, ΣΥΜΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΗΣ ΚΑΙ ΜΙΑΣ ΣΥΝΕΠΑΓΟΜΕΝΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΕΜΠΟΡΕΥΣΙΜΟΤΗΤΑ Ή ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΤΗΤΑ ΓΙΑ ΕΝΑΝ ΙΔΙΑΙΤΕΡΟ ΣΚΟΠΟ. Ο χρήστης είναι υπεύθυνος για την εφαρμογή και τη σωστή χρησιμοποίηση του προϊόντος. Σε περίπτωση, κατά την οποία προκύψουν βλάβες επί του προϊόντος κατά τη διάρκεια της ισχύος της εγγύησης, η αποκλειστική αξίωση έναντι της 3M Deutschland GmbH και η μοναδική της υποχρέωση είναι η επισκευή ή αντικατάσταση του προϊόντος 3M Deutschland GmbH.

Περιορισμός ευθύνης
Εφόσον ένας αποκλεισμός της εγγύησης επιτρέπεται σύμφωνα με τους νομικούς κανονισμούς, η 3M Deutschland GmbH δεν φέρει καμία ευθύνη για οποιαδήποτε απώλεια ή ζημία, που προκύπτει κατά τη χρησιμοποίηση του παρόντος προϊόντος, ανεξάρτητα από το εργαλείο, αν η ζημία αυτή είναι άμεση, έμμεση, ειδική, συνοδευτική ή επακόλουθη, ανεξάρτητα από τις ισχύουσες νομικές συνθήκες, συμπεριλαμβανομένης της εγγύησης, σύμβασης, αμέλειας ή ζημίας εκ προθέσεως.

Κατάσταση των πληροφοριών Απρίλιος 2016

sv SVENSKA

Produktbeskrivning
Ramitec är ett bettregistreringsmaterial av polyeter för manuell tillblandning. Genom sin höga tillrinningsförmåga är det möjligt att exakt återge bettläget utan förskjutningar. Materialet stelnar fast elastiskt, häller formen och påverkas inte av värme eller tryck.

☞ Spara bruksanvisningen under produktens hela användningstid.

Användningsområde
- Bettregistrering

Försiktighetsåtgärder

För patienterna
Baspastan av denna produkt innehåller ämnen som vid hudkontakt kan framkalla allergiska reaktioner hos känsliga personer. Spola med mycket vatten om den har kommit i kontakt med munnens slemhinna. Om patienten får en överkänslighetsreaktion ska behandlingen med produkten avbrytas och en läkare konsulteras.
Kända allergener är 1-dodecylimidazol och Carthusian Essence (olika smaker).

För dentalpersonalen
Baspastan av denna produkt innehåller ämnen som vid huckontakt kan framkalla allergiska reaktioner hos känsliga personer. Undvik kontakt med dessa material, särskilt med pasta som inte har härdat klart, för att minska risken för allergiska reaktioner. Tvätta genast med tvål och vatten om oavsiktlig kontakt har skett med huden. Vi rekommenderar att använda skyddshandskar och en beröringsfri arbetsteknik.

3M säkerhetsdatablad finns att hämta på www.mmm.com eller på din lokala filial.

Dosering Blandning Applikation
Blandningsförhållandet är 8,3 g baspasta till 1 g katalysator.
- Dosera lika långa strängar av baspasta och katalysator (motsvarar den rekommenderade viktproportionen) på en blandningsplatta. Förslut tuberna noggrannt efter användningen.
- Blanda med en spatel tills massan är homogen och har en jämn färg.
- Fyll Ramitec-sprutan med blandningen och applicera ett ca 5 mm tjockt lager på tandraden.
- Be patienten stänga munnen. Vid bettregistrering i framtandssegmenter bör pastan appliceras både på de preparerade tänderna och deras antagonister.
- 5 minuter efter det att pastan blandats kan bettindexet tas ut, I det här stadiet är det fortfarande elastiskt och uppnår efter ca 30 min, sin slutliga hårdhet.

Tider	min:sek
Blandning	0:30
Bearbetning efter påbörjad blandning	2:00
Stelning efter påbörjad blandning	5:00
Slutlig härdhet efter påbörjad blandning	30:00

Hygien
- Desinficera bettregistreringen med ett för desinfektion av avtryck avsett standarddesinfektionsmedel. Tiden rättar sig efter tillverkarens uppgifter. En för lång desinfektion kan leda till skador på registreringen.
- Efter desinfektionen skall indexet sköljas under rinnande vatten i ca 15 sek.

Rengöring
- Rengör Ramitec-sprutan först när pastan har stelnat helt och desinficera med vanliga desinfektionsmedel.
- Avlägsna pasta som ännu inte stelnat med etanol eller med tvål och vatten.

Anvisningar
Vid låga temperaturer (<18°C/64°F) ökar pastans viskositet så mycket att den kan vara svår att blanda. Pastan återfår emellertid bearbetningsbar konsistens i rumstemperatur utan att kvaliteten försämras.

Lagring och hållbarhet
Produkten skall lagras vid temperaturer från 18–25°C/64–77°F. **Ingen lagring i kyiskåp!**
Används inte efter utgånget förbrukningsdatum.
Förvara bettindices mörkt och vid temperaturer lägre än 30°C/86°F.

Kundinformation
Ingen har tillåtelse att lämna ut någon information som avviker från den information som ges i detta instruktionsblad.

Garanti
3M Deutschland GmbH garanterar att denna produkt är fri från material- och tillverkningsfel. 3M Deutschland GmbH GER INGA ANDRA GARANTIER, INKLUSIVE UNDERFÖRSTÅDDA SÅDANA OM SÄLJBARHET ELLER LÄMPLIGHET FÖR EN SPECIELL ANVÄNDNING. Användaren är ansvarig för att avgöra produktens lämplighet i en specifik application. Om denna produkt under garantitiden visar sig vara defekt är kundens enda av 3M Deutschland GmbH accepterade krav och 3M Deutschland GmbH:s enda åtagande reparation eller utbyte av produkten.

Ansvarsbegränsning
Så långt gällande lagstiftning medger friskriver sig 3M Deutschland GmbH för förlust eller skada som orsakas av denna produkt, oavsett om det rör sig om direkta, indirekta eller följdskador. Detta gäller oavsett rättsläget med avseende på garanti, kontrakt, vårdslöshet eller uppsåt.

Uppdaterat april 2016

fi SUOMI

Tuoteseloste
Ramitec on käsin sekoitettava polyeetteripohjainen purennanrekisteröinti-materiaali. Erinomaisen juoksevuutensa ansiosta se mahdollistaa tarkan purennan määrittelyn jäljentärinsen ilman siirtymiä. Ramitec on kiinteän elastiseksi kovettuva, mittansapitävä sekä lämmön- ja paineenkestävä.

☞ Näitä käyttöohjeita tulee säilyttää tuotteen koko käytön ajan.

Käyttöalueet
- Purennan rekisteröinti

Varotoimenpiteet

Potilaita koskevat varotoimet
Tämän tuotteen peruspasta sisältää aineita, jotka saattavat aiheuttaa ihokosketuksessa allergisen reaktion joillekin ihmisille. Pitkäaikaisen limakalvokontaktin jälkeen huuhtele alue välittömästi runsaalla vedellä. Jos potilaalla havaitaan haittavaikutus, tuotteen käyttö kyseisellä potilaalla on lopetettava ja potilaan on hakeuduttava tarvittaessa lääkäriin.
Tunnetut allergeenit: 1-dodekyyl-imidatsoli ja chartreuse-uute (useita makuja).

Hoitohenkilöstöä koskevat varotoimet
Tämän tuotteen peruspasta sisältää aineita, jotka saattavat aiheuttaa ihokosketuksessa allergisen reaktion joillekin ihmisille. Allergisten reaktioiden riskiä vähenee, jos välttää altistumista näille materiaaleille. Erityisesti on varottava altistumista kovettumattomalle pastalle. Jos pastaa joutuu vahingossa iholle, pese alue heti saippualla ja vedellä. Suosittelemme suojakäsineiden käyttöä sekä työskentelytekniikkaa, jossa ihokontakti on eliminoitu.

3M käyttöturvatiedotteet (KTT) saa osoitteesta www.mmm.com tai Suomen tytäryrityksestä.

Annostus sekoitus aplikointi
Sekoitussuhde on 8,3 g peruspastaa 1 g katalysaattoria.
- Samat pastapituudet peruspastaa ja katalysaattoria (vastaa suositeltua painosuhdetta) annostellaan yhdelle sekoituslehtiölle. Putkilot suljetaan käytön jälkeen huolellisesti.
- Sekoitetaan lastalla, kunnes on saavutettu homogeeninen massa ja yhtenäinen väri.
- Sekoitettu pasta viedään Ramitec ruiskuun ja noin 5 mm:n paksuinen kerros annostellaan hammasriville.
- Potilaan annetaan sulkea suu. Tehtäessä purennanrekisteröintiä etuhampaista, suositellaan pastan annostelua sekä hiottuille pilareille että hampaantynkiin ja antagonisteille.
- 5 min sekoituksen alkamisesta voidaan jälennös ottaa pois, Tällöin sillä on kumijagastinen konsistenssi ja se saavuttaa lopullisen kovuutensa n. 30 min kuluttua.

Ajat	min:s
Sekoitus	0:30
Työstö sekoittamisen alusta	2:00
Kovettuminen sekoittamisen alusta	5:00
Lopullinen kovuus sekoittamisen alusta	30:00

Hygienia
- Desinfioi purennanrekisteröinti jäljennöksiin tarkoitetulla vakiodesinfiointiai-neella. Desinfiointiaika riippuu valmistajan antamista ohjeista. Liian pitkä desinfiointi voi johtaa purennanrekisteröinnin vahingoittumiseen,
- Desinfionnin jälkeen huuhdellaan jäljennöstä n. 15 s juoksevan veden alla.

Puhdistus
- Puhdista Ramitec-ruisku vasta, kun pasta on kovettunut täydellisesti ja desinfioi tavanomaisilla desinfiointiaineilla,
- Kovettumaton pasta voidaan poistaa etanolilla tai pesemällä vedellä ja saippualla.

Ohjeita
Alhaisissa lämpötiloissa (<18°C/64°F) nouseе pastan viskositeetti niin voimakkaasti, että sillitin saattaa syntyä sekoitusongelmia. Pastan työstö-konsistenssi palautuu kuitenkin huoneenlämmössä ilman, että laatu kärsii.

Säilytys ja kestävyys
Tuote säilytetään 18–25°C/64–77°F lämpötilassa. **Ei säilytetä jääkaapissa!**
Älä käytä enää säilyvyysaikamäärän eräännyttyä.
Säilytä purentajäljennöksiä alle 30°C/86°F lämpötilassa ja pimeässä.

Säilytys ja säilyvyys
Kukaan ei ole oikeutettu antamaan tietoja, jotka poikkeavat näiden ohjeiden sisältämistä tiedoista.

Takuu
3M Deutschland GmbH takaa, että tämä tuote on vapaa materiaali- ja valmistusvirheistä. 3M Deutschland GmbH EI OTA MITÄÄN MUUTA VASTUUTA, MUKAAN LUETTUNA MYÖS MYYNTI TAI SOVELTUVUUS MÄÄRÄTTYYN TARKOITUKSEEN. Käyttäjä on vastuussa tuotteen käyttötarkoituksesta ja määräystenmukaisesta käytöstä. Jos tuotteessa ilmenee takuuaikana vikoja, on ainoana vaateena ja 3M Deutschland GmbH:n ainoana velvollisuutena 3M Deutschland GmbH-tuotteen korjaus tai korvike.

Vastuunrajoitus
Mikäli korvausoikeuden menetys on lainmukaisesti sallittu, ei 3M Deutschland GmbH vastaa millään tällä tästä tuotteesta aiheutuvista menetyksistä tai vahingoista, siitä riippumatta, onko kysymyksessä välilliset, välittömät, erityiset, seurannais- tai välilliset vahingot, oikeusperusteista riippumatta, mukaan luettuna takuu, sopimus, tahaton tai tahallinen tuottamus.

Tietojen antoaika: Huhtikuu 2016

da DANSK

Produktbeskrivelse
Ramitec er et polyetherbidregistreringsmateriale for manuel blanding. Med sin gode flydeevne muliggør det en eksakt gengivelse af bidtet uden forskydninger. Materialet er fastelastisk afbindende, dimensionsstabilt og resistent over for varme og tryk.

☞ Denne brugsanvisning skal gemmes, så længe produktet anvendes.

Anvendelsesområder
- Bidregistrering

Forholdsregler

For patienter
Dette produkts basepasta indeholder komponenter, der hos følsomme personer kan forårsage allergiske reaktioner ved hudkontakt. Ved berøring af mundslimhinden skylles grundigt med vand. Hvis der forekommer en uønsket reaktion hos en patient, skal anvendelsen af produktet til denne patient ophøre. Konsulter i givet fald en læge.
Kendte allergener er 1-dodecylimidazol og Karteuser-Nellike essens (forskellige aromaer).

For klinikpersonale
Dette produkts basepasta indeholder komponenter, der hos følsomme personer kan forårsage allergiske reaktioner ved hudkontakt. Undgå berøring med disse materialer, især med ikke hærdet materiale for at minimere risikoen for allergiske reaktioner. Vask straks med vand og sæbe, hvis materialet ved en fejl kommer i kontakt med huden. Det anbefales at udføre arbejdet med beskyttelseshandsker og en berøringsfri arbejdsteknik.

3M sikkerhedsdatablade kan rekvireres på vores hjemmeside www.mmm.com eller hos Deres lokale forhandler.

Dosering, blanding og applikation
Blandingsforholdet er 8,3 g basispasta til 1 g katalysator.
- Doser ens strenglængder basispasta og katalysator (svarer til det anbefalede vægtforhold) på en blok, og luk tuberne omhyggeligt efter brug.
- Bland med en spatel, indtil massen er homogen og har en ensartet farve.
- Fyld den blandede pasta i Ramitec sprøjten, og applicer et ca. 5 mm tykt lag på tandrækken.
- Bed patienten lukke munden. Ved bidregistrering i fortandsområdet anbefales det at applicere pastaen på de slebne tandstumper og på antagonisterne.
- 5 min, efter blandestart kan registreringsaftrykket udtages, Det har nu en gummielastisk konsistens og når sin sluthårdhed efter ca. 30 min.

Tider	min:sek.
Blanding	0:30
Arbejdstid fra blandestart	2:00
Afbinding fra blandestart	5:00
Sluthårdhed fra blandestart	30:00

Hygiejne
- Desinficer bidregistratet med et standarddesinficeringsmiddel, der er beregnet til desinficering af aftryk. Følg producentens angivelser for tid. En for lang desinficering kan beskadige bidregistratet.
- Efter desinfektionen skylles aftrykket under rindende vand i ca. 15 sek.

Rengøring
- Ramitec sprøjten må først rengøres og desinficeres med gængse desinfek-tionsmidler, når materialet er hærdet helt.
- Ikke-afbundet pasta kan fjernes med ethanol eller ved afvaskning med vand og sæbe.

Bemærkninger
Ved lave temperaturer (<18°C/64°F) forhøjes pastaens viskositet så meget, at der kan opstå blandeproblemer, Ved stuetemperatur vil den igen kunne forarbejdes, uden at der er sket en kvalitetsforringelse.

Opbevaring og holdbarhed
Produktet skal opbevares ved 18–25°C/64–77°F. **Må ikke opbevares i køleskab!**
Når holdbarhedsdatoen er overskredet, må produktet ikke længere anvendes.
Bidregistreringsaftrykkene skal opbevares mørkt ved temperaturer under 30°C/86°F.

Kundeinformation
Ingen personer er autoriseret til at give information som afviger fra den angivne information i denne brugsvejledning.

Garanti
3M Deutschland GmbH garanterer, at dette produkt er uden defekter i materiale og fremstilling. 3M Deutschland GmbH GIVER INGEN ANDRE GARANTIER, HERUNDER EVENTUEL UNDERFORSTÅET GARANTI ELLER GARANTI OM SALGBARHED ELLER EGNETHED TIL ET BESTEMT FORMÅL. Det er brugerens ansvar at fastslå produktets egnethed til brugerens anvendelse. Hvis dette produkt er fejlbehæftet inden for garantiperioden, skal Deres eneste retsmiddel og 3M Deutschland GmbH's eneste forpligtelse være reparation eller udskiftning af 3M Deutschland GmbH produktet.

Begrænsning af ansvar
Undtagen hvor det er forbudt ved lov, skal 3M Deutschland GmbH ikke være ansvarlig for noget tab eller nogen skade opstået som følge af dette produkt, uanset om dette tab eller denne skade er direkte, indirekte, special, tilfældig eller konsekvensmæssig, uanset hvilken teori der påberåbes, herunder garanti, kontrakt, forsømmelse eller objektivt ansvar.

Information ajourført april 2016

no NORSK

Produktbeskrivelse
Ramitec er et bittregistreringsmateriale på polyeterpasis for manuell blanding. Materialet har svært god flyteevne, Dette fører til en nøyaktig gjengivelse av bittposisjonen uten forskyvninger, Det har en fast, men likevel elastisk konsistens etter herding, er dimensjonsstabilt og motstandsdyktig mot varme og trykk.

☞ Denne bruksveiledningen skal oppbevares så lenge produktet brukes.

Indikasjonsområder
- Bittregistrering

Forholdsregler

For pasienter
Basispastaen i dette produktet inneholder substanser som kan fremkalle allergiske reaksjoner ved hudkontakt hos ømfintlige personer. Ved lengre kontakt med munnslimhuden, skyll med mye vann. Observeres det uønskede reaksjoner hos en pasient, skal produktet ikke lenger brukes på denne pasienten, Kontakt eventuelt lege,
Kjente allergener er 1-dodecyl imidazol og chartreuse-essens (ulike aromaer).

For tannhelsepersonell
Basispastaen i dette produktet inneholder substanser som kan fremkalle allergiske reaksjoner ved hudkontakt hos ømfintlige personer, For å redusere risikoen for allergiske reaksjoner bør man unngå kontakt med disse materialene, spesielt kontakt med uherdet pasta. Ved utilsiktet hudkontakt må huden vaskes med såpe og vann, Bruk av beskyttende hansker og en berøringsfri arbeidsteknikk anbefales.

3M HMS-datablader finner du under www.mmm.com eller hos din lokale representant.

Dosering blanding applisering
Blandeforholdet er 8,3 g basispasta til 1 g katalysator.
- Doser like lengder basispasta og katalysator (tilsvarer det anbefalte vekt-forhold) på en blokk, lukk tubene godt etter bruk,
- Bland med en spatel til materialet blir en homogen masse med jevn farge,
- Fyll blandingen i Ramitec sprøyten og appliser et omtrent 5 mm tykt sjikt på tannrekken,
- La pasienten lukke munnen, Ved bittregistrering i fronttannsområdet anbefales det å applisere pastaen på de preparerte konusene og på antagonistene,
- 5 min etter at en har begynt å blande pastaen kan en ta bittregistreringen ut, Den har nå en gummielastisk konsistens og er ferdig herdet etter ca, 30 min.

Tider	min:sek
Blanding	0:30
Arbeidstid fra blandestart	2:00
Herdetid fra blandestart	5:00
Ferdig herdet etter blandestart	30:00

Hygiene
- Desinfiser bittregistreringen med et standard-desinfeksjonsmiddel ment for desinfeksjon av avtrykk, For desinfeksjonstid, se informasjon fra produsenten, For lang desinfeksjonstid kan skade bittregistreringen,
- Etter at den er desinfisert, skylles bittregistreringen 15 sek i rennende vann,

Rengjøring
- Rengjør Ramitec-sprøyten først når pastaen er herdet fullstendig og desinfiser den med et egnet desinfeksjonsmiddel,
- Før pastaen er herdet kan den fjernes med etanol eller ved vask med såpe og vann,

Merknader
Ved lave temperaturer (<18°C/64°F) øker pastaens viskositet så sterkt at det kan bli problemer med blandingen, Ved lagring i romtemperatur får imidlertid pastaen sin riktige konsistens tilbake, uten at kvaliteten forringes,

Lagring og holdbarhet
Produktet skal lagres ved 18–25°C/64–77°F, **ikke i kjøleskap!**
Skal ikke brukes etter utgått forfallsdato,
Bittregistreringer skal oppbevares mørkt under 30°C/86°F,

Kundeinformasjon
Ingen person har myndighet til å gi informasjon som varierer i innhold fra informasjonen i denne veiledningen,

Garanti
3M Deutschland GmbH garanterer at dette produktet er fri for defekter i materiale og fremstilling, 3M Deutschland GmbH GIR INGEN ANNEN GARANTI, INKLUDERT UNDERFORSTÅTT GARANTI ELLER GARANTI OM SALGBARHET ELLER EGNETHET TIL ET SPESIELT FORMÅL, Brukeren er selv ansvarlig for å fastslå produktets egnethet til et spesielt formål, Dersom produktet viser å være defekt i løpet av garantiperioden, er reparasjon eller utskifting av 3M Deutsch-land GmbH produktet din eneste rettighet og 3M Deutschland GmbHs eneste forpliktelse,

Ansvarsbegrensning
Bortsett fra når dette forbys av lovgivning, aksepterer 3M Deutschland GmbH ikke ansvar for tap eller skade i forbindelse med bruk av dette produktet, det være seg direkte, indirekte, spesielt, tilfeldig eller konsekvensmessig, uansett hevdet grunn, inkludert garanti, kontrakt, uaktsomhet eller ansvar,

Informasjonsstatus april 2016